

NOTICIAS TOJOLABALERO

Número 1 Mayo, 1970

20 centavos Nicola Aguilar G, Editor

JA ECLIPSE SBAJ JA C'AU

Ja quen, ja ora it ti ajyiyon ba Ixmiquilpan, ja 7 de Marzo quila jastal huax yala huax ch'ac ja luna. Pero mas tuc, porque ja c'au mi huax bob ilxuc, yalahue ja doctori.

Ja queni quila ba televisión porque mi huax c'uan, ni ni nunca huax quila. Ja televisión, jastal retrato, pe ti huax c'umani y huax yala spetz-anil ja jas huan eq'uele y huax ilxi jastal ay ja c'au.

Y mi huax c'uan ajyi pero ti jc'uan ja yajni quilai. Y ti quila ba transparencia ba. Y jel chac juntiro huaj ja c'au, porque sea ba televisión jaa hua smaca ja luna. Hua smaca ja yijlab ja c'au.

Y jitzan huax calatic ja quentic mismo ja Tojolabalero que creencia, ma chican jastal, pero mi jauc. Jach ni aya desde cuando oujlaji ja mundo. Por eso, jach ni huax eq'ui, pero como jel ay científicos, ay hua snaa jas orq huax ajyi. Pues, jach huax eq'ui.

JASTAL AY JA APOLLO 13

Ja quen, camigo, ay jun loil ba jastal yora huajyon ba Mexico. Pues, ja c'au ba 13 de Abril cabticon que el ja maatic huax huaj ba luna. Pero huan to la cabticoni que cuando oj xa c'otuque ja ba ja luna, pues jel xihuel ja sbaj juntiro porque bojti bi jun maquina.

Y entonces pues ja científico junasai, pues jel sc'ulane estudiar. Por eso julye pero ay june ja maa coltani. Machunc'a jahui ba? Pues ja Diosi. Mey otro Dios como jastal ja yeni. Y jayuj julye. Y jel yiaje huocol porque jel ja chee.

Y ja quen quila ba televisión y quila cuando yora coyel. Y coye soc jun capsula, lajan soc jun yal sut naitz, pero mi jauc. Y quechan staa jun yal ch'in maquina. Y jun snajel sita coi. Y pero julye cuando mojan xa ayi, pues tacal tacal scomo ja yajneli. Y el jun cosa cuando oj xa stae ja mari ba mi oj couque tzatzi.

(Q'uela otro lado man pagina 2)

JASTAL AY JA APOLLO 13 (mas)

Y tey chab aviona y cuando coyel, mucxiye y ti bojtiye q'uena y bejyiye lec. Ti to : sipa ja huinique jumasa ja avioni. Y ja huinique jumasa jahui jaa sbilli, "hombre rana", ma ch'uch', yuja huinique jahui pues ay yioje jun cosa ba yoquei soc ja ba sc'abei ba mas hua sc'ulan aguantar ja noxjeli.

Y ti soybaye ja capsula soc jun cosa ba mi oj mucxuc. Y entonces samahue ja puerta. Y ja avioni pues sipa con jun moochi, pero especial, y ti q'ue ja oxe huinic jahui. Ti bejyi lec soc ja avioni. Y ti staa-hue jun barco nihuan leca, y ti co ja avioni. Y ti huane majla-jel ja maatic ay yaateli. Y cuando elye jani, pues ti sc'umane ja Diosi yuja lec Julyei. Pero ja barco jel nihuan juntiro. Y ti ch'ac ja loil iti.

* * *

JASTAL AY JUN COMETA

Ay jun loil ja jastal ay jun cometa y jel tzamal juntiro. Pues ja queni ti ayon ba Ixmiquilpan cuando yora alji cabi ja quen. Mi quila, pero huan bix ilxi ba las cinco de la

mañana y cuando alji cabi pues jel gusto juntiro oj quile. Y como mix caba pues mi quila. Pues jayuj ja huenlexi jel ja gusto oj cala huabyexi porque jel jitzan ja quentiqui puro creenciatiqui. Ma huax c'uantiqui. Pues ja quen alji cab que ay científico y huax yalahue que ja' ni ja c'anali quechan jel mojan huax ec' ba luum, pero jun c'anal nia. Pero mi yuj huax jc'ana loilahuablex ba oja naex t'usan jastal ay t'usan loil. Pero mi abaluc, porque meran nia y entonces jach ni huaj ja loil iti.

* * *

JA PATRIATIQUE

Camigo, jpetzaniltic ja quentiqui ay quietic jun patria. Ja patria jahui ja luumi, soc ja satq'uinali soc ja tei, soc ja huitzi, soc ja nihuac-jai. Huax quilatic spetzanil ja cosa jumasa pero jayuj ja patriatiqui. Jach ni ja quentique ja maatic Tojol-abalero-otiqui, la naatic ja jastal oj c'ulanotiqui ba luum iti. Ja guen, jel gusto oj cab ta huanuc c'a xa q'uelahuexi ja juuni. Y entonces mas vivo oj ajyucotic. Mas mi xa slo'layo- (Q'uela otro lado man página 3)

tic ja maa hua snaa juuni. Y ja Mexico mas oj q'ueuc. Mi lom xa ch'ay ac'ujolex.

* * *

JA BANDERA Y JASTAL JA RESPECTO

Camigo Tojolabalero, huax c'ana calahuabiex jastal sbej ja ban-deratiqui. Huan ama xa naahuex que oxe yelahuili? Bajtan, yaax-verde, y ja yelahuil jahui, "esperanza" ma oj caltic que ay to jas huax majlatic. Ay to nihuan c'ujoltic yuj ja yen. Y ja blanco, ja sbej que sac spetz-anil. Ja sbej ja xa chaqui, "heroismo" ma jun "libertador". Pero ba tojolabali, ja ma jel ja sbalori, ma ja maa hua sc'ana sc'ul librar jun smoj.

Y ay Día Nacional. Ja' jastal

24 de Bebrero
21 de Marzo
1 de Mayo
5 de Mayo
16 de Septiembre
12 de Octubre.

Ja ixau jahui y ja sc'au jahui jumasa, ja' ja sbiil Día Nacional.

Ja huenlex, camigo, huan ama xa naa huex que ja ba Mexico ay jun lugar sbiil "Bosque de Chapultepec"? Ajyi jitzan Niños Heroes, ja' ja sbiile ja iti:

Juan de la Barrera
Francisco Marques
Fernando Montes de Oca
Augustin Melgar

Vicente Suarez
Juan Escutia

Puro Mexicano. Chamye ba día

13 de Septiembre de 1847 yuja sc'ulane luchar soc ja norte-americano jumasai. Y como mi bob yujile, ja yuj sipa sbaje ba jun barranca spetzanile. Cuando yilahue ja tuc scondra, ti sipasbajea ja yenlei.

* * *

JA JAS HUAX YALA JUN HUINIC,

SBIIL SALOMON:

Ja' huax yala ja Salomon que ja yen ja yor it mi to sc'uan ja Diosi, que sc'uxji yuj jun chan ja stati. Y yajni cuando sc'uxu ja chan jahui que quechan chab c'au huax albi ja maa hua sc'uxji yi. Pero ti hua sobo yi jas sc'ulan ja stati, mi huax alji yabi, como ja yeni mi hua sc'uan ja Diosi. Quechan ja stat hua sc'uani, mi ni ja snani.

Pero yajni yila ec' joe c'au, huaque c'au, ec' oxe Domingo, ti to yale jas sc'ulan c'uxji chan, jas chanil cuxji yi. (Ti cala ja quen que oj jc'uuc meran ja Diosi porque seguro jayuj hua sc'uan ja Diosi, jayuj mi chani.)

(Q'uela otro lado man página 4)

JA JAS HUAX YALA SALOMON (mas)

Y huax yala que huax yila huax c'ot ja americano jumasa. Huax huaj jun huelta cada ixau ja ba ja snaji y mi ni huax huaj ba seguida como hua aatel soc ja Miguel. Como yila ja yen q'ue ja snaj ja huinic jahui, y hua snaa sbaj ja ye ja yora jahui.

Ti sman ja sbibliai. Aayi taq'uin ja stati, y ti, cuando juli, ti seayi ja sbiblia ja snani. Ti bi alji yabi ja snani, "Mi ca huaan oxe c'au yuja mana jahui. Huaan soc ja jahui." schi.

"Pues, quen, -lec - la chion, y mi ni huaucon chab c'au. Y como ja jtati huax huaj aatel, hua la huayon ba calle. Y mi huax cham jc'ujol. Pero ja huego cala ta yab ja Dios que huax c'ana c'uluc ja jas hua sc'ana," schi. Y jel tzamal huax yala ja stestimonici.

* * *

JA LOIL BA JA EMILIANO ZAPATA

Ay jun loil ba maatic sc'ul-ane luchar ba guerra, ja Francisco Villa y Emiliano Zapata.

Ja eq'ui mas c'au Lucio Blanco sc'ana ma cuabi sc'ujol oj yala que oj ochuc sbaj ja gabinete, ja jastal ja maa ay yaatel soc ja Presidente de la Republica.

Ja día 4 de Diciembre ti tzom ja sbajea ja Villa soc Emiliano Zapata. Ja lugar ja-hui sbiil Xochimilco. Ja maatic mi tox ilxi porque jel baliente ja yenlei. Y ja día 6 ja tropa ba jitzan huinique desfilaron, ma yaahue marche ba spetzanil ja calle ja ciudad de Mexico. Jach ni jahui ja cosa jumasai ti eq'ui ba Carranza tey ba Veracruz. Y tambien ba ciudad de Mexico.

Y entonces ja gobierno tacal tacal sutusbaj soc ja Francisco Villa y soc ja Emiliano Zapata. Ja gobierno schabil lado ay slugar ma caltic que dos cara ay porque mi snaa ba sutusbaja, como tuctuquil ja maatic huan luchar ba tiempo jahui.

Y ti cuaxi ba oj tictaluc sbaje y jitzan ja maatic hua soco ja huiniquei ja iti Alvarado Obregón, Francisco Villa, Emiliano Zapata, Pablo Gonzalez, soc Eulalio Gutiérrez y otros mas huane sc'ulajel puerca. Y spila sbaje tuctuquil lugar ba México ja maatic soldado. Ja yenlei ja mero campesino jumasa. Y ja campesino jel juntiro ja sbalori. Ti chac ja loil iti.